



大会

第五十届会议

正式记录

第五十二次全体会议

1995年11月7日,星期二,上午10时举行
纽约

主席: 弗雷塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

上午10时20分开会

议程项目49

起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的报告

秘书长递送国际法庭第二个年度报告的说明(A/50/365)

主席(以英语发言): 我是否可认为大会注意到国际法庭的第二个年度报告?

就这样决定。

主席(以英语发言): 我请国际法庭庭长安东尼奥·卡塞塞先生发言。

卡塞塞先生(起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义国际法行为负责者的国际法庭庭长)(以英语发言): 自从我上次在1994年11月有幸在大会发言以来,为前南斯拉夫所设的国际刑事法庭的工作取得了许多积极发展。不幸的是,在法庭成功地道路上仍存在重大障碍——只有国际社会提供援助才能克服这些障碍。

国际刑事法庭现在有能力作为司法机构充分运作。目前我们终于能够起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者。

自从1993年11月设立该法庭以来的两年中,情况已大不一样。在那时,法庭仅有11名法官和一部规约。法庭没有预算、没有庭址、没有审判室、没有监狱、没有工作人员、没有刑事诉讼法典。最难开展工作的一个原因是,在法庭存在的前9个月中没有任职的检察官。自那时以来,我们已经取得了巨大进展。其结果是,我们现在可以自豪地说,法庭的一切事项都已就绪。我们终于从事司法工作了。

从1993年11月的两年以来,我们从一个崇高的——有些人可能会说朦胧——想法成为一个活生生的现实。这一想法是,成员国能够团结起来以确保违反国际人道主义法的可恶罪行受到惩罚。这一想法受到了许多认为这个想法不可能实现的人的怀疑甚至讥讽。但是,由于耐心和持之以恒,它实现了,至少是部分实现了。我们这些法官们强烈认为我们的道义责任是竭尽全力使法庭成为有效的司法机制。

我将简要回顾我认为我们迄今所取得的主要成就: 第一,我们的检察官已经对43名个人发出了9份起诉书,指

控他们严重违反国际人道主义法。这些起诉书都已经由一名复审法官确认。已经对所有被告发出了逮捕令。这些被告包括政治和军事领导人。

第二, 检察官办事处正在进行若干进一步调查, 其结果是几乎每个月都发出更多起诉书。

第三, 在审判前的听证中, 在审判庭和上诉庭提出重大问题并且进行辩论。这些问题具有关键重要性: 例如有些是关于安全理事会设立该法庭的国际合理性和合法性。其它问题是有关法庭的司法题材, 即, 它起诉某些罪行的权力。其它问题涉及对证人的保护。有关的审判庭和上诉庭这样就有机会对这些重要事项进行宣判, 从而在国际刑事法开辟了新天地。

第四, 既然已经听取了所有的审判前的的动议, 于是规定在几个月内开始对一名被告进行审判。实际审判的开始之所以拖延完全是由于被告所提出的问题。被告的律师请求法庭给他为了准备他的案子所必需的财政资源以及会见证人所必需的时间。他的论点是, 到目前为止他未能同被告的证人联系, 原因是他们在战区, 而且也因为帕莱的波斯尼亚塞族当局完全——我重复一遍, 完全——不合作。法庭当然认为被告的权利以及公平审判的原则是不可侵犯的。因此, 它认为同意这一推迟是合适的。

第五, 根据法庭的议事规则第61条和证件, 举行了听证。第61条规定, 在由于被告逃避逮捕或由于当局拒绝同我们的法庭合作而不能对被告进行审判时可以采取一个特别程序。这个特别程序决不是缺席审判, 它是旨在不让被告仅由于不出庭而有权阻止或阻挠国际正义。根据这一程序, 检察官可以召唤证人, 他们可以公开作证, 并为后世录下其证词。在证人提供证词的基础上, 审判分庭可得出有足够理由认为被告犯了起诉书指控的罪行的结论, 并可发出国际逮捕证。

上个月, 该法庭第一次运用了第61条。13名证人就据称遭受被告所施暴行出庭作证。在诉讼程序结束时, 审判分庭向被告发出国际逮捕证。审判分庭还要求我作为法庭的庭长通知安全理事会, 在帕莱的波斯尼亚塞族当局不同法庭合作。我10月30日通知了安理会。

总之, 法庭正果敢地向完成任务的方向迈进。但是, 路途上并不是没有某种障碍。我现在概述三个障碍。

首先, 前南斯拉夫问题国际法庭的决定、命令和要求只能通过其他方面、即国家当局执行。与国内刑事法庭不同的是, 该法庭没有可以运用的执行机构; 没有国家当局作为中间媒介, 该法庭就不能执行逮捕令, 不能查封证据材料, 不能让证人作证, 不能对据称犯罪现场进行调查。为所有上述目的, 法庭必须求助于国家当局, 要求它们采取行动。我们法庭就象没有四肢的巨人。要走路、要工作都要靠义肢。这些义肢就是国家当局, 它们若不协助, 法庭就无法工作。

无可否认, 这对于需要会员国支持才能工作的国际机构来说也是如此。但是, 我们法庭比其他国际机构更需要会员国的支持, 因为它采取的行动对生活在其主权国家领土内、受其管辖的个人具有直接影响。因此, 各会员国为迅速执行法庭的决定采取各种立法、行政和司法措施极其重要。

不幸的是, 尽管安全理事会在第827(1993)号决议中作了明确决定, 目前185个会员国中只有15个——我重复15个——会员国开始进行立法。一些国家仅仅表示了具有在不久的将来通过这种立法的打算。

这种缺乏合作的情况尤其使我们法庭在执行逮捕令时无法行动。我说过, 法庭没有任何可以利用的执行机构。因此, 我们需要会员国协助执行法庭发出的逮捕令。遗憾的是, 前南斯拉夫的两个实体拒绝进行合作。我指的是南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)和帕莱的波斯尼亚塞族当局。它们这种不合作严重影响了我们法庭的工作, 43名被告中有41人在他们的领土上, 但是他们没有逮捕这些嫌犯、并送交法庭。由于嫌犯不在押, 我们无法开始审判。

法庭面临第二个障碍是因为, 在法庭审理案件时, 武装冲突仍在继续, 每天都有流血和不幸事件发生。这种情况和司法机关处理在敌对行动进行中犯下罪行的通常情况形成截然对照。法庭只是在冲突停止后才介入, 象纽伦堡和东京的审判一样。与此截然不同, 我们法庭却要在武装冲突继续、罪行的策划者和执行者受到军事力量或政治力量庇护的情况下执法。显然, 共同参与犯罪或至少是疏忽以致没有防止或阻止严重违反国际人道主义法现象的当局是不会将嫌犯交给法庭的。

所有这些使我们法庭的工作大大复杂化。一方面,调查员——不论他们代表控方还是辩方——可能由于武装冲突持续进行而无法收集证据或会见证人。另一方面,在没有保护性国家机器的情况下,证人可能害怕对他们或家属随时进行报复,因此可能不愿出面作证。最后,武装冲突的现状已可能在许多公民中造成党派偏见。战犯可能被当作英雄受到欢迎,与法庭合作可能被看作是背叛。

第三个关切是,法庭一直面临并继续面临难以得到进行工作所需要的财政资源和日常资源。1994-1995两年期预算只是在1995年7月才获批准。短短两个月后,联合国财政危机又带来新的问题。这种财政拮据情况给我们法庭的中心工作带来严重影响,原因有二。

首先,该法庭是处于发展初期的创新性新机构,而我们正在从事联合国过去从未进行过的工作。我们迫切需要配备齐全的工作人员,我们要向他们提供进行工作的工具,我们需要足够的资金以支付建立法庭工作环境的创办费用。

预算方面的制约使我们法庭工作格外困难,还有第二个原因。必须在环境不断变化的情况下调查远在大陆另一边犯下的罪行,这就要求调查员采取迅速和敏感的行动。他们必须在事件的当时采取行动。在突然可以对万人坑进行视察的时候,我们不应为是否有旅费而犯愁。

所有这些工作的费用都很大,这是没有疑问的。但是,如果联合国要大张旗鼓地申张正义,那么,会员国就必须愿意付出代价。

秘书长最近决定将实施节省费用措施的直接责任给予各有关部门,是正确方向上的一步。这些措施已经得到实施。这对我们法庭来说的确是好消息。至少我们可以自己确定优先事项和开支目标。但这些还不够。我们敬请大会提供急需的资源、协助我们完成我们的任务。

我们要克服我已经大致谈到的障碍,大会会员国给予更多的支持是至关重要的。在这方面,我很高兴地告诉大家,迄今,一些国家已经向我们的法庭提供了大量政治、道义和财政上的援助。特别是东道国荷兰正提供毫无保留的和持续的协助,我们对此非常感谢。我们还应该高度

赞扬欧洲联盟,它在许多方面也给予了非常可贵的支持,没有它的支持,我们的工作可能更困难。

我们在海牙知道,世界正在密切关注我们的每一步工作,而且带着复杂的感情:很高的期望,但也有很深的怀疑。我们决不能让我们的期望落空,我们必须消除这种怀疑。我们的法庭如果失败,就意味着卢旺达的法庭也同样失败,而且建立永久性国际刑事法庭的设想有可能被延误几十年。更重要的是,法庭的失败将意味着在前南斯拉夫一直呼吁正义的如此多的受害者的希望和要求将落空。

有人说过,我们这个时代的两种最主要的感情一是恐惧,二是冷漠。而法庭是一个标志,表明联合国下令被指责面对遍及前南斯拉夫的恐惧和苦难时而表现出的漠不关心。因此,让我们的法庭自行消失或最终屈服于我刚才谈到的障碍将最终意味着在可怕的人类悲剧面前,如正在前南斯拉夫发生的悲剧,国际社会无能为力。

让我简单地谈一谈另外一个当前的问题,即和平谈判如能成功对于我们的法庭可能造成的影响。目前,该地区的持久和平看来有一个真正的前景。如果那一天真的到来,法庭是否就不再有用呢?回答必须是清楚无误地“不”。如若有什么区别,那就是法庭将更重要。如果要实现持久和平,就必须同时在前南斯拉夫的全体公民特别是暴行的受害者心目中建立一种正义感。假如在战争结束的时候实行暴行的人同他们的受害者得到同样的待遇,那战争留下的仇恨、怨恨和恶意将不会消除,而是会继续闷在心里。在这种气氛中实现的和平将会非常不可靠。然而,如果作为一个不偏不倚的机构的法庭继续工作,将至少将一部分罪大恶极的罪犯绳之以法,我们那些吃尽了长达四年的可怕战争的苦头的人们将更容易给予持久和平所需的宽恕。

确实,如能实现和平,法庭将更有效率,并更有完成其使命的能力。随着和平的到来,各国将不可能再回避与法庭的合作,而是必须服从法庭的要求,交出嫌疑犯,同样,该地区的那些迄今对于帮助法庭兴趣不大的国家将会发现合作会带来益处,只有合作才能保证他们在联合国的好名声。

让我再次强调,尽管在过去的一年遇到了数不清的困难,在海牙的法官们以及所有为法庭工作的人们并没有泄

气。相反，他们全身心地工作，他们没有忘记在50年前的这个月，即1945年11月21日，美国首席检察官贾斯廷斯·杰克逊在纽伦堡谈到正在那里拉开序幕的审判的时候，说过如下的话：

“这个审判代表着人类的一种孤注一掷的努力，使用法律惩办那些利用国家的权力来攻击世界和平的基础的政客们”。

海牙的法官们觉得，这些话对于法庭也应同样有效。这些法官们也在进行“孤注一掷的努力”，他们要实现的目标就是用国际人道主义法惩治那些在前南斯拉夫策划、指挥或犯下可怕罪行的人。

鉴于法庭现在已到了其发展的第二个执行进程的阶段，我非常希望，它将实现其巨大的潜力，从而表明国际刑事司法可以在实现国际社会的和平方面发挥不可缺少的作用。

比格曼先生(荷兰)(以英语发言)：我在发言时代表的国家一直全力地支持安全理事会关于设立一个特设法庭起诉对自1991年以来在前南斯拉夫领土上犯下的严重违反国际人道主义法行为负责的人。此外，我所代表的国家也是该法庭的所在地。

荷兰政府为什么支持安全理事会的决定并欢迎将该法庭设在海牙呢？因为，正如五国外交部长在大会第四十九届会议上所说的，国际社会不仅必须谴责在前南斯拉夫领土上犯下的可怕罪行，而且必须起诉那些对罪行负责的人以及实际的肇事者，--这是至关重要的，不仅为了伸张正义，同时也是为了起一种威慑的作用。

不受惩罚会鼓励未来对人类犯的新的罪行。而不受惩罚的根源往往是有责任提出起诉的国家不愿意或没有能力履行这种责任。因此，荷兰政府认为，安全理事会作出的建立本法庭--一个可以担负这一任务的不偏不倚的法庭--并就此意图结束不受处罚现象的决定是对现有的司法制度的必要补充，也是国际刑事司法史上的里程碑。国际社会正要求一些个人对其在战时和战争状态下进行的活动负责，这是自纽伦堡和东京以来的第一次。在前南斯拉夫的悲惨历史上，这是迄今为数极少的积极结局之一。

法庭庭长在他的第二份报告中正确地指出，法庭已开始实现前南斯拉夫受害者的希望和愿望，筹备工作已经完成，审判活动已经开始，使法庭更接近实现安全理事会第808(1993)号决议提出的主要目标。

荷兰政府认为如果因任何原因这个进程被减缓或受到破坏，那将是一个严重挫折。确实，如果法庭因为政治或财政原因，或因为缺乏合作，还不能完成实施基本的人道主义法原则的任务，那将令人痛心。此外，这种情况还将严重影响到国际法的发展、安全理事会的权威、国际社会追求正义的信誉以及目前正为建立一个常设国际刑事法院进行的努力，我国政府认为，常设国际刑事法院应是最终目标。

荷兰一向全心全意地支持南斯拉夫国际法法庭的工作。荷兰政府在为该法庭确定和获得适当的房舍方面发挥积极作用。荷兰政府负责把一座办公大楼改为合适的法院大楼，并将它交给法庭使用，第一年不收取租金。荷兰政府还担任了保护这些房舍以及法庭工作人员的任务。

荷兰专家们免费协助调查工作，最近荷兰政府为法庭拨出200万美元，以清理积压的文件和资料，这种积压眼看就要阻碍法庭的行政管理，从而阻碍法庭的工作进展。

因此很清楚，法庭适当地发挥作用是荷兰极为关心的一个事项，因为许多事都有赖于此。

法庭要有效力，就需要足够的财政资助，需要所有国家予以合作，提供现有的一切资料和引渡被起诉的嫌疑犯。

法庭已有了良好而坚实的开端。法庭已开始了第一项诉讼--对塔迪茨先生的诉讼。法庭宣布它有权审判这个案子，但推迟实际审判，以使辩方有更多的时间为该案作适当的准备。检察官正根据在塔迪茨案件中获得的经验准备对其他嫌疑犯的起诉书。已开始对卡拉季茨先生、姆拉迪奇将军和其他人进行正式调查。

荷兰政府相信法庭将会取得成功。随时间推移，这种成功有可能使战犯们在从事违反人道主义法的行为之前先思而后行。同样重要的是，这种成功将使主要的煽动者

和执行者承担罪名,可能因此打破人们之间的复仇循环,并从而可能为持久和平奠定基础。

鉴于这些原因,我们认为法庭应得到国际社会毫无保留的支持。

科切特科夫先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):波斯尼亚—黑塞哥维那当局和人民以及全世界的民主公众都赞同和欢呼关于建立起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责的国际法庭的决定,这项决定表明,国际社会决心把在前南斯拉夫境内策划或执行对主权国家及人民的种族灭绝和侵略政策的人送交法庭。

负责执行这些民族主义和沙文主义政策的人必须对自第二次世界大战以来在欧洲前所未见的罪行负责。同时,他们必须停止对平民进行集体迫害、强奸、屠杀和强制迁徙以及消灭整个人民。所涉问题是最严重的侵犯人权问题,人权是《联合国宪章》、《世界人权宣言》以及各项日内瓦公约和许多其他国际公约所确立。

法庭的作用不仅仅是使罪行的受害者感到满意,还是为了制止今后可能出现的罪犯。仅仅在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内就屠杀了20万人民—其中多数是无辜的平民:妇女和儿童、绝大多数是波斯尼亚穆斯林人。成千上万的人失踪,大多数是达到应征年龄的男青年和男孩。大约有2百万人被逐出家园,几乎占波斯尼亚—黑塞哥维那人口的一半。数以万计的妇女被有计划地强奸,其动机是最邪恶的。

这些都是旨在实现对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国采取民族法西斯主义政策以及对其进行侵略的各项目标的战略和战术的组成部分。此外,侵略者以及由侵略者组织和支持的恐怖主义匪帮有计划地摧毁整个非塞族的历史和文明遗产。清真寺和教堂被拆除,穆斯林墓地被耕翻。

直至目前,我们看到的是,在暂时被占领的领土内执行一种摧毁不符合侵略者的民族或宗教特点的所有文明迹象的政策。这些领土暂时被在卡拉季茨和姆拉迪奇的帕莱民族法西斯主义的领导下的准军事部队占领,卡拉季

茨和姆拉迪奇已作为最主要的战犯受到国际法庭的起诉。这两个人确实是战犯,必须永远记住他们的名字。

我们认为至今检察官的工作是有成效的,我们期待审判分庭的工作也将是有成效的。

在大会本届会议上,在庆祝联合国成立五十周年时,人们经常提到波斯尼亚—黑塞哥维那人民和卢旺达人民的悲剧,这样做是正确的。

许多事实是众所周知的,但为了真理和正义,应使每一个人都清楚所发生的一切。在这方面,我们支持和欢迎国际法庭的报告。我们极为高兴地看到报告中说,国际法庭

“现已更加接近实现安全理事会第808(1993)和827(1993)号决议所规定的主要目标。”(A/50/365,第1段)

这里的问题不是复仇。而是正义—对所犯下的所有罪行讨回正义;为千百万遭受前所未有的痛苦的人民申张正义;为遭到谋杀和残害的儿童申张正义;为数以万计遭受强奸的妇女申张正义;为被摧毁的城市和村庄申张正义;为被拆散的家庭申张正义;为被围困的城市的人民申张正义,三年多来他们每天都在受煎熬,遭受轰炸和狙击、被有意长期切断电、水、药品和食物的供应,被剥夺了自由行动的权利,被阻止将生病和受伤的人撤出以接受必要的医疗治疗。

这些就是发生在萨拉热窝、戈拉日德、比哈奇、图兹拉、斯雷布雷尼察、泽帕等被联合国指定为“安全区”里的情况。象这样情形的城市和村庄还有许多。为了我们的孩子,为了让我们的后代能够象联合国庄严承诺的那样生活在和平与自由之中并且享有最基本的人权和自由,我们就不能够忘记这些人所受的苦难。

因此我们请求在座的每一位,并且真诚期望每一位全力支持国际法庭。本着这个看法,我们指出,必须要保证联合国所有的会员国都充分支持国际法庭的工作。这首先要求有关成员国按照国际法庭规约的规定交出所有被法庭指控犯有罪行的人。这同时还要求会员国向国际法

庭提供所有必要的支持,除了增加法官人数和增设审判分庭之外,提供财政、技术和程序上的支持,以便使法庭能够有效地工作。

国际法庭工作的经验和它工作的具体结果对于决定是否建立一个我们所支持的国际刑事法院是至关重要的。

对于检查官戈德斯通法官目前的工作和他迄今为止的成就,我们给予充分的评价,表示充分的信任和支持。但是,与此同时,我们请求并且期望尽快地起诉所有的罪犯,只要有这样的法律基础和所有必须的证据。我们尤其要强调的是,决不能让针对“小鱼”的诉讼程序掩盖那些可怕的种族灭绝罪、战争罪和危害人类罪的最主要的煽动者、策划者、组织者和执行者。由于在波斯尼亚—黑塞哥维那以及前南斯拉夫的其它部分所犯下的罪行造成的全球影响以及这些罪行所具有的特征,为了人类正义的总原则,国际法庭的工作必须得到我们特殊的支持,并且享有一个特殊的地位。

在这方面,我们坚持认为拉多万·卡拉季奇、拉特科·姆拉迪奇和其它所有必须为波斯尼亚—黑塞哥维那及前南斯拉夫其它地区的人民所遭受的惨痛的人类悲剧负责的人,必须送交国际法庭。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):关于起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭报告,我想首先感谢国际法庭庭长它东尼奥·卡塞塞法官,感谢他所作的清晰、全面和深思熟虑的说明。他的说明和这份报告表明,国际法庭的工作所取得的许多积极进展,以及在执行联合国赋予它的任务方面面临的主要困难。意大利非常高兴地看到国际法庭的成就,并将全力帮助法庭克服它面临的困难。

自1993年建立以来,国际法庭为建立一个起诉和惩罚在前南斯拉夫犯下违反国际人道主义法的罪行的有效司法机制做了很多努力。尽管面临巨大的问题,国际法庭还是取得了一些重要的成果,这尤其要感谢法官出色的技巧和尽心尽力的工作,感谢检察官公署和参与这项努力的非政府组织。

国际法庭现在已经在充分运作。检察官已经发出了起诉书,所有的起诉书都已经得到法官们的审查,逮捕令

也已经发出。那些针对政治或者军事领导人的逮捕令虽然仍未得到执行,但是,在逮捕令上通辑的人已经被排除在谈判桌以外。此外,审判分庭和上诉分庭已举行了听询会。在其中的一次程序中,有13名证人出庭作了证。这个活动之所以能够进行,同时也是因为所有必要的司法基础结构得到了建立,这是国际法庭另一个一个必须从头开始的工作领域。

然而,我们都听到了,国际法庭仍然面临着其它的重大问题。为了让法庭不辜负国际社会的期望,会员国的充分合作是至关重要的。会员国必须通过执行国际法庭规约的国内立法。因为,没有这种立法就不可能执行搜查和逮捕令,也不可能执行出庭作证的传票。此外,向国际法庭提供足够的财务支持也至关重要。我很高兴地指出,意大利是第一个通过执行国际法庭规约的立法的国家,意大利还向国际法庭的信托基金提供了数目可观的财政捐助。

我们深切希望目前关于前南斯拉夫的和平谈判能够加强而不是破坏国际法庭的作用。和平协议中应当包括规定签约的各方与国际法庭充分合作的条款。和平和正义必须携手并进。

最后,我要强调为什么国际法庭一定会成功的另一个原因。针对前南斯拉夫和卢旺达而建立的这两个国际法庭是国际刑事司法领域的试验室,而且它们可能对将来建立常设刑事法院具有重要意义。意大利一贯提倡建立一个常设的法院,最近再一次提出主办通过有关规约的外交会议。因此,对关于前南斯拉夫的国际刑事法庭,意大利表示充分的支持,因为这个法庭不仅可以将对人类犯下残暴罪行的元凶绳之以法,而且,允许我再重复一遍,它可以成为建立一个常设国际刑事法院的道路上的里程碑。

达内什-亚兹迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):首先请允许我向国际法庭庭长安东尼奥·卡塞塞先生表示感谢,感谢他提交起诉应对1991年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的第二个年度报告。

除非将在该区域组织和犯下最骇人听闻和应受谴责暴行的人绳之以法,否则不可能充分恢复,然后信任波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的和平。整个世界的良知已经

受到“种族清洗”的做法,严重违反适用于武装冲突的法律或习惯的行为以及塞族人对波斯尼亚穆斯林人的不人道待遇,包括种族灭绝、大规模强奸妇女、酷刑和平民被迫流离失所的伤害。这些罪行最终说服国际社会紧急地设立一个特设法庭以起诉和惩罚肇事者。这意味着不容忍那些完全无法解释的犯罪行为。

塞族人所犯罪行和破坏国际人道主义法行为的严重性使设立该国际法庭成为当务之急,作为例外和特殊的案例,用要求通过条约建立这种机构的国际法传统办法以外的方式建立。该法庭的独特性质,的确按安全理事会第827(1993)号决议序言部分第7段所表示的希望,该法庭将

“有助于确保停止此种破坏行为和做出有效补偿”,

引起人们对立即行动抱有很大希望,不考虑这种司法机构通常在事件之后,在敌对状态停止之后成立。

随着在法庭的最初阶段妨碍其运作的一些障碍的消除,这个法律机构现在有责任加紧努力以实现安全理事会有关决议所规定的目标。

塞族人对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国穆斯林人民所实施的暴行根本没有停止。最近的报道已经披露斯雷布雷尼察、泽帕和巴尼亚卢卡等地的波斯尼亚穆斯林人受到极残酷的对待,如“种族清洗”、屠杀和大规模酷刑。假使这些严重罪行的肇事者先面临严肃的政治和法律反应,那么世界不会看到这种悲惨事件。伊朗伊斯兰共和国谴责所有这些罪行,并敦促法庭对负责人采取最有力的行动。

得到国际社会支持的国际法庭应该确保在任何情况下不忽视司法的重要性。为此目的,对这些罪犯进行起诉和惩处是极为紧迫的。在这方面,应该在任何情况下避免与法庭已经起诉的个人进行和平谈判。

法庭应不顾政治权宜考虑,有效和迅速地完成任务。令人们感到非常注意的是,法庭第二份报告阐明

“不管前南斯拉夫境内的冲突的政治结果或最后结果如何,国际法庭都不会在这项任务前退缩。”(A/50/365,第5段)

另外,法庭的适当运行可以医治巴尔干地区战争罪行所造成的伤口。它可以创造信任、信心和对未来的希望,而所有这一切都对实现该区域持久和平与安宁至关重要。

为了使法庭取得成功和行之有效,所有国家的合作无疑十分必要并至关重要。合作提供了适当解决审议中报告第191段所涉问题的办法。这种合作的重要迹象可以使所有国家保证不庇护战争罪犯。我们认为,联合国通过各种机构可以为确保此类合作采取某些措施。

尽管悬而未决的问题仍在阻碍法庭的有效运作,但一些个人已因其罪行而被起诉,这的确是一个积极的事态发展。应该采取进一步步骤惩处他们,并以法惩处所有其他违法者。我们也同意报告中表达的观点,即法庭在为今后国际刑法论坛确定先例方面具有历史性作用。正如报告所设想的那样,法庭如果以公正和有效方式行事,则将

“给滔天罪行的受害者一个信息,即人类将不背弃他们。”(A/50/365,第199段)

最后,伊朗伊斯兰共和国就其而言愿意在法庭执行任务时与它充分合作。

格内姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):法庭庭长安东尼奥·卡塞塞先生今天已向本机构全面介绍了前南斯拉夫问题国际刑事法庭的报告。卡塞塞庭长和法庭其他法官正在履行而且是在出色地履行一项困难和富有挑战性的任务。他们不得不在周密和公正绝对必不可少,先例不确切而且寥寥无几的环境下制订运作程序。他们的日常努力有助于促进国际法和《联合国宪章》的各项原则。他们赢得了我们的尊重并应得到我们的支持。

卡塞塞庭长今天在此与会和发言表明大会在战争罪行法庭方面仍在发挥关键作用。大会对卢旺达和前南斯拉夫境内所犯侵犯人类罪行进行的谴责表明,对这些罪行的愤慨具有普遍性。法庭的经费筹措问题将在大会这里决定,从大会成员那里获得财政和政治支持的程度将在确定法庭是否发挥其充分潜力方面起重要作用。

法庭成功实现其宗旨是美国政府最高级别所关切的一个问题。克林顿总统在最近纪念纽伦堡审判开始五十周年的发言中已重申美国对法庭及其目标的坚定支持,美

国人民希望看到依法惩处种族灭绝,战争罪行和伤害人类罪行负责人。我们希望制止这些罪行,我们希望帮助因暴力而四分五裂的国家开始一个愈合与和解的进程。

用总统的话说

“起诉是不容谈判的。被告者必须受到审判,他们如果被定罪就必须承担责任。有人关切地认为谋求波斯尼亚和平和起诉战争罪犯是互不相容的目标。但我认为,他们错了。为了普遍伸张正义必须有和平,而在普遍实现平时则必须伸张正义。”

克林顿总统同时又说

“全世界珍惜自由和宽容的国家应该成立一个常设国际法庭,以便在联合国安全理事会支持下对严重违反国际人道主义法的行径进行起诉。”

再次用总统的话说这样的常设法院将是一种

“对曾在纽伦堡从事此类重要工作者的赞颂”,

它还将丰富在目前联合国各法庭审议工作期间取得的经验。

卡塞塞庭长在今天的发言中确定了前南斯拉夫问题国际法庭所面临的一切问题。其中一个问题涉及主要会员国进行合作的需要。

在这方面,我国政府最近同塞尔维亚和黑山的米洛塞维茨总统进行了接触,并从他那里得到一项坚定承诺,即无论武装冲突继续与否都在法庭工作时与其合作。我们期望这些令人感到鼓舞的话能言行一致。

在帕莱的波斯尼亚塞族行政当局还没有作出类似的保证。各会员国应该要求帕莱履行《法庭规约》提出的要求:即充分合作。我国政府在目前和平会谈中一直在强调,我们很重视各方在法庭工作所有方面与其合作。

卡塞塞庭长还谈及获得充分资源的需要。因此,我们赞扬许多国家的政府和欧洲联盟提供财政和其他支助。

我们感谢一些国家政府提供的自愿捐款和各非政府组织为支持法庭工作所做的各项努力。但是,必须继续进行,保持并扩大这些努力。法庭应该得到尽可能最广泛的支持。

我国政府就其而言保证对各法庭予以支持,其数额迄今已相当庞大。除了我们为前南斯拉夫问题法庭支付1994-1995年经常预算摊款550万美元外,美国还提供了300万美元的自愿捐款,另外还派遣了20多名检查官,调查人员和其他专家,并自己开支提供各种供应品和设备。我们迄今承付总额大约1 350万美元只是一个开始,我们鼓励其他会员国同我们一起为法庭履行其责任认捐足够的资金。

我们赞扬联合国秘书处最近采取行动,提高其对法庭支持的灵活性,其中包括向法庭移交某种财政权利。

副主席比纹颂干先生(泰国)主持会议。

卡塞塞庭长今天的发言表明,就前南斯拉夫问题和卢旺达问题设立特设法庭是重要的创举。我国政府坚决支持法庭的工作,并敦促其他国家也这样做。法庭的成功将不仅对与其直接相关的冲突带来重要影响,而且还将影响到未来对付违反国际人道主义法行为的努力。我们必须继续努力,找到有效的办法来调查和起诉战犯。我们必须吸取纽伦堡的教训。这样做,也只有这样做,我们才能履行时代的职责。

尤格林加姆先生(马来西亚)(以英语发言):首先,请允许我代表马来西亚代表团感谢关于前南斯拉夫问题的国际法庭庭长安东尼奥·卡塞塞先生,感谢他提交给大会的、载于文件A/50/365的、综合性很强的法庭第二次年度报告。我国代表团还想深切感谢荷兰政府自法庭成立以来就一直与法庭进行合作,并予以支持。

我国代表团仔细研究了这份报告,想讲一讲以下几点:首先,我国代表团关注法庭成立至今已有两年多,却仍然面临财政方面的困难。我们认识到大会今年夏天已经讨论了这一问题的某些方面,但不能因为预算方面的约束而使法庭的工作陷于停顿。我们需要采取具体措施,确保为法庭提供稳固的资金,使法庭充分、有效地发挥其作用。

我们希望国际社会能更加踊跃地捐款资助法庭的活动,以确保前南斯拉夫地区正义得到伸张。迄今为止,已有17国自愿捐款,其中包括马来西亚捐款200万美元。

第二,行政和管理事务部副秘书长办公室最近针对法庭采取了严厉的财政措施,这也令我们关注。在这一方面,我们支持法庭1995年10月6日第八次全体会议所一致通过的决议。我们同意其中的下述观点:

“主管行政和管理事务的副秘书长办公室限制旅行和招聘,妨碍了法庭活动,这不符合司法的利益”。

我们也同意这样的观点,即仅仅裁减法庭的活动、等待联合国财政状况出现好转,不是上策。在这一方面,我们敦促秘书长重新考虑其决定。

第三,我们高兴地看到,法庭在起诉战犯方面已经采取了一些行动。我们注意到,1995年7月24日,检察官对卡拉季奇博士和姆拉迪奇将军提出起诉,这两名波斯尼亚塞族领导人或者是因为领导地位,或者是因为直接负有责任,被指控犯有灭绝种族罪、危害人类罪、违反战争法和战争常规以及严重违反1949年的《日内瓦公约》。

第四,我们同意报告第191段所载的观点,即法庭“没有自己可使用的执行机构”,这突出表明会员国必须与法庭合作,把罪犯缉拿归案。同时,我们也要承认并强调非政府组织在协助法庭工作方面的重要作用。

我们希望正义将得到伸张,因为我们坚信,罪犯不能不受惩罚,受害者也不能得不到正义。正如一句格言所说的那样,“不仅必须伸张正义,而且必须让大家看到正义得到伸张,”为前南斯拉夫地区成千上万的被杀害、强奸、虐待和致残的人们报仇。最后,我要说,法庭的行动将决定法庭是否具有信誉和效力,因此,我们需要所有人的政治承诺和财政支持。

切莱姆先生(土耳其)(以英语发言):我们高兴地看到前南斯拉夫地区事态有了积极发展。在日内瓦和纽约通过了商定基本原则,加上目前正在代顿举行和平谈判,这使我们感到乐观。但我们知道,通向公正的、可以实现的和平之路漫长而又艰难,沿途可能还会遇到绊脚石和挫

折。因此,我们永远都不能忽视这样一个事实,即对侵略者作出盼望已久的回应带来了现在的好机会,可望结束在波斯尼亚—黑塞哥维那的侵略和种族灭绝。只有意识到这一点,才能维持最近产生的、促进真正和平的势头。在这样的背景下,关于前南斯拉夫问题的国际刑事法庭的工作极为重要。

我们仔细研究了载于文件A/50/365的国际刑事法庭第二次年度报告。我们也饶有兴趣地听取了国际法庭庭长东尼奥·卡塞塞先生发人深省的讲话。他指出,

“遗憾的是,前南斯拉夫的两个实体至今拒绝进行合作。我指的是南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)和帕莱的波斯尼亚塞族当局。”(上文,第2页)

我们也极为关切地注意到,庭长指出,由于这两个“实体”根本不愿合作,法庭的工作大为受阻。我们吁请南斯拉夫联邦共和国立即开始与法庭合作。

我们完全同意首席检察官所说的,

“只要有证据表明政治和军事领导人知道或应该知道严重违反国际人道主义法的行为,而未采取措施予以阻止,或惩罚肇事者,我们也将追究这些领导人的责任”。

首席检察官至今已发布9份控告书,指控个人,包括政治和军事领导人的严重违反国际人道主义法的行为。这些控告书是成功起诉过程的重要步骤。

我们极其重视卡塞塞先生的以下警言:没有正义的和平等于没有和平。我们完全赞同他以下这段话:

“如果要实现持久和平,就必须同时在前南斯拉夫的全体公民特别是暴行的受害者心目中建立一种正义感。假如在战争结束的时候,施行暴行的人同他们的受害者得到同样的待遇,那战争留下的仇恨、怨恨和恶意将不会消除,而是会继续闷在心里。在这种气氛中实现的和平将会非常不可靠。”(同上,第3页)

确实,如果要实现和平,必须实现正义。只有那时才能创造一种气氛,使人民能够免于恐惧地共同生活和工

作。这是我们的责任。罪犯不能逃脱惩罚,受害者也不能没有正义。我们将继续支持国际刑事法庭执行其历史性任务。

代理主席(以英语发言):我们已听取了关于这个项目的辩论的最后一个发言者。我是否可以认为,大会希望结束对议程项目49的审议?

就这样决定。

议程项目162

关于巴拿马运河的世界大会

决议草案(A/50/L.13)

代理主席(以英语发言):我请巴拿马代表介绍决议草案A/50/L.13。

伊留埃卡先生(巴拿马)(以西班牙语发言):由于以从西班牙发现巴拿马到今天的巴拿马历史有关的很多原因,我特别荣幸地介绍题为关于巴拿马运河的世界大会的决议草案A/50/L.13,我国代表团与法国和美国的代表一道向大会第五十届会议提交了该决议草案。

在要求将该项目列入议程的9月20日的大会会议上,已经阐述了共同提交草案的原因。当时,我们表示,巴拿马政府希望得到联合国对这项与巴拿马运河的今后前途和它在21世纪的作用有关的建议的支持。

出于这种意图,我们指定巴拿马共和国关于巴拿马运河的世界大会高级专员费尔南多·曼弗雷多先生作为我国代表团的成员之一。在一些年中,他先后担任海洋间水道助理行政官和行政官。

如果大会允许,我想贸然指出,该决议草案包含着一些必要内容,突出表明了联合国的权限与世界大会在这种权限范围内的某些作用的汇合。

草案中还提到一些标志着将于1999年达到顶点的这个过程的事实和日期;届时,巴拿马将对其所有领土行使

完全的主权,并承担控制和管理巴拿马运河的完全责任。在这方面,我们得到美洲和其它地区兄弟国家的支持。

我们还想提请大家注意,决议草案非常适当地提到1998年将是国际海洋年,以及提到葡萄牙政府决定在里斯本举行世界博览会。

我们正在要求大会以协商一致意见通过的决议草案将有助于使关于巴拿马运河的世界大会成为联合国在把国际和多学科会议作为世界外交的一种形式和通过知识促进人们之间兄弟关系的一种方式方面的丰富经验的一部分。

从1999年12月开始,巴拿马将承担一种我们决心履行的责任。通过筹备和举行世界大会,我们将有力地向世界表明,考虑到很多国家利益和期望的国际合作,以及学科和活动可以帮助确定和确保巴拿马运河将在21世纪在联合国所处理的问题和关心事项,如海洋法、国际贸易、环境和持续发展方面发挥的作用。

此外,通过举行世界大会,我国政府希望使巴拿马地峡的科学、技术和文化生活与世界先进中心的生活协调起来。

由于很多与我国历史有关的原因,以及由于我本人作为巴拿马对我国全部领土行使主权的倡导人的记录,我感到,我现在代表着巴拿马所有男女的长期愿望。毫无疑问,将使我们深感满意的是,我们将在20世纪结束时采取一项行动,这项行动将再次向全世界证明,巴拿马人民继续实行其普遍性使命。

代理主席(以英语发言):我现在请玻利维亚代表以拉丁美洲和加勒比国家的名义发言。

卡马乔-奥米斯特先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):作为拉丁美洲和加勒比国家区域集团1995年11月主席,我荣幸地就题为“关于巴拿马运河的世界大会”的议程项目162发言。

很多年来,拉丁美洲和加勒比国家深感兴趣地关注着与巴拿马运河和导致于1977年9月7日签署被称为“托里

霍斯-卡特条约”的各项条约的谈判有关的项目。在那个历史性时刻,美洲各共和国的国家元首、政府首脑和代表目击了上述条约的签署。同日,他们签署了华盛顿宣言,确认:

“有助于保证巴拿马运河通行无阻和持续中立的协议,对西半球、商业和世界航运非常重要”。

巴拿马是一个享有普遍意义的中心,是美洲大陆南北部分间关系的基石,各国人民海洋间交通的枢纽。欧洲的一些影响在十六世纪抵达了南美洲的广大地区,巴拿马成为很大的一部分世界贸易所需的通道。因此,它也是具有全球影响的经济和政治利益的交汇点。上述地理和历史现实使这个特别区域内的事件变得极为重要。我们怎能对生活在世界上我们这一地区的同胞的问题、希望和成就漠不关心呢?

拉丁美洲和加勒比国家的代表团深信关于巴拿马运河的全球大会将不仅促进理解与稳定,也将推动使人们能够有条理和可持续地利用大西洋和太平洋的资源的发展与国际合作,它们希望通过我表示它们支持决议草案A/50/L.13,并要求协商一致地通过这一决议草案。

马雷罗先生(美利坚合众国)(以英语发言):作为大会目前正在审议的决议草案的共同提案国,美国政府坚信,关于巴拿马运河的全球大会不仅对巴拿马而且对世界商业都是相当重要的。美国和巴拿马正密切合作以确保巴拿马运河1999年12月31日的顺利移交。在佩雷斯·巴利亚达雷斯总统对华盛顿进行正式工作访问期间,克林顿总统保证全力合作,以使运河按期处于巴拿马控制之下。

美国相信巴拿马将准备在本世纪末接手控制运河。即使现在,巴拿马的雇员也承担着有关运河运作大部分工作。巴拿马计划于1997年主办的关于巴拿马运河的全球大会提供了一个特有的机会,使世界社会借此能够亲眼看到运河的运作以及为完美的移交责任而作的准备情况。

我们请求所有会员国与我们一起大力支持巴拿马提出的由其主办关于巴拿马运河的全球大会的倡议,并对这项重要的计划予以协助。

戈索先生(法国)(以法语发言):1879年,在费迪南·德莱赛普斯主持下,巴黎地理学会召集了一次国际大会,

研究洋际运河问题。大会在一项决议中决定沿着连接大西洋的利蒙湾和太平洋的巴拿马湾的路线建造一条运河。巴拿马运河也就因此而产生。

巴拿马政府已主动提出于1997年,即巴黎大会118年之后召集一次新的全球大会。这次国际会议的目的将有助于确保这一已融入开放的多边贸易体制的运河在一个充满活力、有能力克服二十一世纪发展问题的政府领导下得到有效的利用。

摆在大会面前的这项决议的目的是为了支持巴拿马政府的倡议。

法国高兴地看到在我国历史中占有特殊位置的巴拿马运河将从此能够享有持久的发展,而且四年之内将要接管运河的当局所关心的是确保运河顺利地适应国际经济。基于这些原因,法国决定共同提出这一决议草案。

我们肯定,巴拿马政府的抉择与激发费迪南·德莱赛普斯的全球目标是相符的,一个世纪前,他着手开凿巴拿马运河。我们也肯定,这一全球性精神的持续将有助于维持和发展法国与巴拿马之间现有的良好关系。

曼弗雷多先生(巴拿马)(以西班牙语发言):我非常荣幸地作为我国代表在大会就巴拿马运河问题、它对世界的重要性以及年新的千年期即将到来之时的前景发言。

毫无疑问,这是一个巨大的荣誉,因为今年是联合国成立五十周年。五十年中,联合国在维持和平和寻求谈判解决多层面和多种多样的国际问题与冲突方面完成了一项极为艰巨但崇高的任务。

首先,我必须说巴拿马运河是一项和平的事业,在它已运作的81年中,它一直是世界人民经济与社会发展中的一个重要因素。巴拿马运河对许多国家的经济发展作出了积极贡献,它们发现在其国际贸易中这一海洋间通道是运输材料与产品的最便宜和最直接的方式。

巴拿马运河是世界运输基础设施的一部分。尽管发展了其他运输系统,但在世界海运贸易中巴拿马运河将继续发挥重要作用。去年,78个国家的船只在巴拿马地峡东西之间穿梭航行了12 000次。

1977年9月7日多国国家和政府首脑出席了在华盛顿举行的《巴拿马运河条约》，即“托里霍斯-卡特条约”的签字仪式。他们认识到

“…旨在确保巴拿马运河继续通行无阻和中立的协定对西半球、贸易和世界航运的重要性”。

18年前签署的《运河条约》，规定从1999年12月31日5时起把连接两大洋的水上通道的行政管理 and 控制权完全交还给巴拿马共和国。这意味着，在一个新的世纪和新的千年期开始的时候，我们巴拿马人将承担起一个重要的历史性责任。我们不仅将收回我国主要的自然资源，恢复我国的领土完整，进而巩固长期的独立进程，我们还将在世界社会的眼光下，在我国国家命运的关注下，担负起管理巴拿马运河的责任，以便使这条伟大的全球性船运航道继续向迄今那样有效、经济和安全的运作，并且作出必要的投资，以适应运河使用的需要。

带着责任感面对这样的国家承诺，巴拿马共和国总统埃内斯托·佩雷斯·巴利亚达雷斯先生在1月25日的一项行政命令中，要求召开关于巴拿马运河的世界大会，这次会议将于1997年9月7日至10日在巴拿马城举行。召开这样的大会是有历史先例的：1826年“解放者”西蒙·玻利瓦尔召开的巴拿马同盟会议和1879年在巴黎由巴黎地理协会召开和费迪南德·德雷赛布伯爵主持的大会。

这次大会的主要目的之一是向国际社会、海事部门、连接两大洋的这一海上通道的用户，以及本国的国际贸易依靠巴拿马运河的运作和与此有密切关系的国家表明，巴拿马运河从北美管理过渡到巴拿马人管理的工作正在通过一个协调的转让责任的进程正常地进行着。

由巴拿马政府任命的过渡委员会，现在已经工作了好几个月。该委员会负责通过措施和倡议，确保整个运河的行政管理业务顺利地过渡到巴拿马人的手中。为了达到这一目的，巴拿马过渡委员会同它的北美同事密切和陆地合作。

必须强调，巴拿马政府和美国政府正在展开一个迅速的过渡进程，目的在于确保连接两大洋的水上通道继续有效的运作，提供各种结构和政策，使用户们完全相信他们能继续使用运河。

召集关于巴拿马运河的世界大会和在两年后举行这次会议，是过渡进程的一部分，即在规划运河的未来战略领域中的工作。这次大会要争取实现的崇高目标是使各国政府、各国际组织、各公共和私立学术机构、船运界以及国际运输公司的政治家和代表汇集一堂，使他们能够一起讨论巴拿马运河在21世纪应该发挥怎样的作用。

巴拿马政府希望，这次大会不仅能够导致运河的用户界重申他们完全相信巴拿马人有能力在下一个世纪中有效地管理运河，而且也将使他们感到他们也参与制订各项行政管理政策和作法，使管理方面都更好地为他们和整个经济界服务。值得指出，巴拿马对有能力管好运河的信心特别是基于这一事实：即目前操作运河的工作人员90%以上是巴拿马人，他们担任各级工作，其中包括总经理。

召开关于巴拿马运河的世界大会符合我国的目标，符合推动我国跟上全球伙伴合作以求可持续发展新趋势的精神，这意味着需要通过合作，制订平衡、综合的方针来处理有关环境、贸易和发展的的问题。会议的主要目标包括促进国际合作，以实现有秩序和可持续地使用和开发大西洋和太平洋的资源，并且合理开发和发展运河盆地和沿岸地区，优先考虑运河作业对水的需要。

我们已经为关于巴拿马运河的世界大会拟订了一个议程草案。大会将看到有关政策和法律结构的研究报告和对国际海洋需求的预报，并将进行有关人力资源、作业和维修、水的资源和保护环境的研究。巴拿马将向大会与会者报告巴拿马在组织结构、目标、法律框架和2000年开始的运河作业的行政管理规则和程序方面所作的工作。将就运河运输、该企业的财政结构、收费政策、战略规划、以及巴拿马运河永久中立条约等问题举行研讨会。

在四天工作期间，大会将处理加宽盖亚尔港口和三组船闸的问题，预报长期需求和运河用户的看法和观点。会议还将处理海事机构、港口作业、船只供应、修理服务、巴拿马船只的登记注册，以及货物转运市场等问题。

巴拿马政府将向大会介绍已交还巴拿马的同运河两岸毗邻的、将用于支持和发展船运和世界贸易的地区的投资机会。将提出关于交还地区使用问题的一般性区域

计划,同时分析在这些地区发展工业中心和商业中心的许多机会。

关于巴拿马运河的世界大会实际上是邀请国际社会1997年9月来巴拿马,以便我们能够一起绘制一个未来的前景,携手研究巴拿马运河在随着21世纪的到来而出现的充满挑战和机会的新世界中,在发展国际贸易中的作用。

代理主席(以英语发言):有关本项目辩论的发言到此结束。

大会现在将对决议草案A/50/L.13作出决定。

我是否可以认为,大会决定通过决议草案A/50/L.13?

决议草案A/50/L.13获得通过(第50/12号决议)。

代理主席(以英语发言):我是否可以认为,大会愿意结束对议程项目162的审议?

就这样决定。

议程项目40(续)

通过体育和奥林匹克理想建立一个和平和更美好的世界

决议草案(A/50/L.15)

代理主席(以英语发言):我请圣卢西亚代表、社会发展、社会事务、青年、体育、合作社和地方政府部长尊敬的爱德华·因诺森特阁下发言。

因诺森特先生(圣卢西亚)(以英语发言):英国人说,滑铁卢战役是在伊顿的运动场上打赢的;我接受这样的理论,即在战争中所需的纪律和技巧能够通过运动场上培养出来和得到鼓励的态度得到最好的灌输。但是在今天,对在大会讨论国际奥林匹克委员会体育方面成就的喜悦由于拉宾总理突然去逝的消息而罩上阴影。应该对此进行认真的反思。我们不能对依靠体育中打的胜仗过于沾沾自喜。我们必须利用这两个事件的巧合来对这样一个理想进行反思,即运动场应成为和平的专科学校,而不是战争的预备学校。

象我这样的体育部长来到这个自由、正义和平等的圣地公开表达我们有关体育对各个社区的价值意见是非常适当的。秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生所说的一句话使我们茅塞顿开:

“奥林匹克理想是一首对人与人以及各种文化之间宽容和谅解的赞歌。”

在我国圣卢西亚,正是这一看法促使我们成为国际奥林匹克委员会(国际奥委会)的成员,并确保我们的全国奥林匹克委员会不辜负国际奥委会的理想。

小国在竞争激烈的体育世界里面临严重的不利。我们负担不起基本的设施来训练和发展我国的运动技能。我们没有足够的体育场来进行比赛,也没有煤渣跑道,没有广泛的教练设施来培训来自农村地区的优秀运动员,因此他们注定不会出名。尽管我们缺乏各种设施,但我们正努力在全岛设立小型体育场,我们已开始在全岛的南部地区建立一个全国体育中心。我们的目标是在全岛各社区建造多用途球场。这是我国体育政策总情况的一部分。

尽管我们面积小,而且很贫穷,但我国仍产生了世界水平的运动员,例如里克·韦恩。他达到了健美的最高水平,获得了世界先生、美洲先生和环球先生的称号。仍然存在希望。国际奥林匹克委员会已经在整个发展中国家表现出它致力于以友谊和善意的纽带使不同国家的人民聚集在一起。它还表现出打算帮助贫穷的年青人攀登体育运动的高峰。

我可以有把握地说,奥林匹克运动建造了一个平坦的运动场。不同文化背景、宗教信仰和意识形态的人们汇集在一起以可接受的规则互相竞争。各个民族、国家和族群的汇聚是全球人类存在的一个基本要素。我赞扬并称颂国际奥林匹克委员会的这一业绩。

今天,每个国家都希望成为奥林匹克理想的一部分。每个国家都希望成为这一伟大的国际和全球友爱的一部分。这是因为我们理解国际奥林匹克委员会在我们的身体、精神、心理、社会和人文发展中的作用。的确,国际奥林匹克委员会已成为其它国际体育机构和其它组织的典范。在这方面,它在发生冲突时作为仲裁者的作用是很重要的。

奥林匹克理想就是通过体育和文化促进世界青年人中的国际谅解,以推动人类的协调发展。毫无疑问,我们一直在通过体育和奥林匹克理想建立一个和平和更美好的世界。

正如1994年第49/29号决议所指出,国际奥林匹克委员会正与联合国系统的有关机构和专门机构进行协作。这体现在以下方面,例如联合国药物管制规划署、联合国儿童基金会、联合国环境规划署、联合国难民事务高级专员办事处、联合国教育、科学及文化组织和世界卫生组织。

最后,我们在这场辩论中确认了体育给我们各个社区深受挫折的青年所能带来的巨大好处。这些青年在生活中漫无目标地飘摇,没有任何价值体系来作为他们的支撑。我们看到了在运动场上培养出来的宽容和谅解价值。我们赞扬联合国和国际奥林匹克委员会在使世界各国人民一道共同享受地球所给予的身体、文化和精神财富方面所作的共同努力。在这两个机构庆祝它们各自的周年纪念日时,圣卢西亚政府和人民要表示对他们的充分支持。

代理主席(以英语发言):我要通知大会,卡塔尔代表要求获准参加有关这个项目的辩论。由于发言名单已于昨天上午截止登记,我想问大会是否有人反对把该代表团列入发言名单。

没有人反对,因此卡塔尔被列入发言名单。

下一位发言者是纳米比亚青年和体育部主任韦图姆布瓦韦·弗伊先生。

弗伊先生(纳米比亚)(以英语发言):在大会审议题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平和更美好的世界”的决议草案A/50/L.15时,我的确很荣幸地代表我国出席大会会议。

这次特别纪念会议期间,负责各自国家体育工作的一些部长,以及国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生阁下和奥林匹克运动的其它一些重要人物的出席有力说明了这样一个事实,即体育能够成

为促进和平的一股力量,从而推动解决内部和全球问题。

众所周知,我国纳米比亚曾进行抵抗外国统治和种族隔离政策的痛苦斗争。我国曾有过种族分裂。然而1990年在我们获得独立后,我国总统萨姆·努乔马先生阁下实施了民族和解政策,体育运动被确定为团结我国人民的推动力之一。

尽管保健和教育在我国的国家预算中所占的比例最高,而青年和体育部只占很小比例,但我们设法为我国人民建立了基本的体育设施,尤其是在那些前统治时期被忽视的地区。我们打算在2000年以前在全国各地建立此种设施。

纳米比亚作为一个为获得解放而进行长期和痛苦斗争的国家,有很多残疾人,因此成立了一个身体残疾者的组织。实际上,我们的一位残疾人运动员格雷林先生,被邀请参加不久将举行的纽约马拉松赛。

尽管我们的人口不多,而且缺乏资金,纳米比亚作为一个国家却得以参加每一项重大的体育活动。我们自五年前获得独立以来,参加了巴塞罗那奥林匹克运动会、英联邦运动会、世界体育冠军赛、世界杯预赛、全非运动会以及非洲国家杯赛。

在今天的纳米比亚,以前的敌人在本地正作为对手而进行竞赛,在国际上则作为队友代表纳米比亚。体育在使我国人民和解中发挥的作用怎样强调也不过分。

鉴于我提到了巴塞罗那奥林匹克运动会,允许我借此机会感谢萨马兰奇先生阁下——首先感谢在我们独立之后立即接纳纳米比亚为奥林匹克运动的一个成员。我们被接纳入奥林匹克运动,为我们的一名第一流运动员弗朗基·弗雷德里克斯开辟了道路,从而赢得100米和200米短跑两项银牌。请相信我的话:他的胜利确实是推动和统一我国人民的强大力量。每一个纳米比亚人,不分肤色、社会背景或宗教,都支持弗朗基。这又一次证实了体育能够发挥的和解作用。

其次,我还要感谢国际奥林匹克委员会主席于去年抽时间访问纳米比亚。确实令我们纳米比亚人满意的是,看

到萨马兰奇先生抽时间访问其委员会的所有成员国,包括象纳米比亚这样的小国。

而昨天听他说到下面的话则确实令人鼓舞:

“至关重要是各国家奥林匹克委员会同其各自政府、尤其是同青年和体育部保持良好的关系。”

各国政府承认各国家奥林匹克委员会的自治是很重要的,但同样重要的是各委员会要意识到它们不是在真空中活动。因此,各国政府与各国奥林匹克委员会之间的和谐关系对体育的未来是至关重要的,它们应受到最高当局的鼓励。

我高兴地通知大会:纳米比亚国家奥林匹克委员会考虑到即将举行的1996年奥林匹克运动会,已开始一项在纳米比亚青年人中间推广奥林匹克精神的项目。其初活动包括在纳米比亚共和国总统阁下赞助下出版一本介绍手册。这一称为“出色行动”的小册子,旨在使我们纳米比亚的最佳运动员能够参加1996年奥运会。这是青年和体育、基础教育和文化以及国家奥林匹克委员会的一次共同努力。

最后,还在进行努力以开始纳米比亚参加在悉尼举行的英联邦运动会的筹备阶段。

代理主席(以英语发言):我现在请孟加拉国代表沙赫贾汗·奥马尔先生发言。

奥马尔先生(孟加拉国)(以英语发言):我深感荣幸地能够在此吉祥的时刻发言,我们正在联合国五十周年时庆祝现代奥林匹克运动会100周年。这两个时机都充满了一种希望与理想的特殊气氛,以及一种乐观的感觉和精神。

体育是一种唯一的统一因素,使来自各国、各种文化以及各种背景的人聚集在一起,为同一个卓越的目标而努力。对这一目标的追求释放出青年的能量,使之加入和变为各种各样为社会所作的建设性努力。

体育显然吸引人们进行竞争——但这是一种以容忍和充分尊重他人权利为条件的竞争。这种固有的克制因素

及其经过深思熟虑的行为,是民主的关键准则。所以,体育及其这种平等、容忍和尊严精神的灌输,是培养全世界青年在争取完美的同时和谐与合作生活的重要手段。

体育是一种聚合不同的国家、促进理解并使各国和各国人民更加密切的理想机制。无疑,奥林匹克理想有利于这一目标,而对于所有敌对行为必须在运动会期间停止的奥林匹克休战的呼吁,是一个值得支持的目标,从而不仅动员全球青年从事和平事业,而且通过他们调动起全人类。

奥林匹克理想责成我们大家建立一个更美好、更和平与更团结的世界。它通过突出运动家的精神和理想,促使人类为生活中更美好的事物、为和平、繁荣与进步进行努力。孟加拉国致力于奥林匹克理想的精神,它的基础是呼吁取得理解、容忍、团结和尊严。

决议草案A/50/L.15支持扩大国际奥林匹克委员会同联合国之间在不同社会项目中的合作。此外,它鼓励各国政府关注青年的发展及与青年有关的各种广泛活动。因此,我们特别高兴成为大会面前这项决议草案的共同提案国,并建议以鼓掌方式予以通过。

代理主席(以英语发言):我现在请苏里南代表厄尔马·克莱因-洛安班·托宾夫人发言。

克莱因-洛安班·托宾夫人(苏里南)(以英语发言):我代表我国代表团,向国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生致以真诚敬意并表示赞扬,同时最衷心地感谢他为我国的体育运动作出的一切努力。允许我同时向出席本次重要会议的各国代表团致以问候和表示声援。

能够成为文件A/50/L.15所载的这一得到广泛支持的决议草案的一个共同提案国是一种荣誉,该草案推动体育运动和奥林匹克理想,以期建立一个和平与更美好的世界,并加强我们各国人民的道德和身体能力。

在向苏里南共和国总统、教育、体育和文化部长、外交部长以及社会福利部长递交了国际奥运会主席关于奥林匹克休战和关于“地球保证”的巴塞罗那文件时,苏里南奥运会得到了他们的广泛支持。

在那一场合,苏里南共和国总统向苏里南奥运会并通过该组织向国际奥运会保证,苏里南政府永远支持各国之间的和平和良好关系以及奥林匹克运动保护环境的努力。

体育将人们团结在一起。体育促进各国人民和国家之间的爱和谅解。在好几个场合--1988年在南韩的汉城,1992年在西班牙的巴塞罗那以及最近1995年8月在瑞典哥德堡--苏里南都体会到青年男女作为体育英雄出现对于将一个国家置于公众注意中心同时促进和提高该国各族人民健康方面的重要意义。

我国代表团充分意识到,在和平与人类尊严受到威胁和侵犯的时候,重要的是:大力促进我们的年青人参加尤其是国家体育运动以及国际体育运动,以便建立各国人民间的和平、谅解、爱、尊重与和谐以提高生活水平,并将众所周知的原则“健康的精神寓于健壮的体魄”变为现实。

苏里南共和国十分感激有机会通过其政府和非政府机构,并通过其教育、体育和文化部、苏里南奥委会和诸如国家特别奥林匹克运动等其他全国性体育组织参加国际体育运动。

只有在国际体育运动的范畴内,苏里南体育运动才能获得知识、专门技巧、力量、鼓舞和运动家道德。

由于苏里南真正要成为和平与更美好世界的组成部分,因此我们再次致力于继续大力参加奥林匹克运动及其在全世界的理想,以便促进当今世界的和平、友谊、容忍、尊严、健康、和谐、团结和人权。圭亚那、法属圭亚那和苏里南年青人之间举行的年度圭亚那运动会,以及荷属安的列斯、阿鲁巴、苏里南和荷兰之间的在体育领域的有益合作必须置于这一范畴之中。

最后,请允许我代表我国代表团赞扬全世界的体育领导人,他们不倦地努力培训儿童、青年人和男女运动员,使他们成为奥林匹克理想的真正公仆--和平的真正公仆。

代理主席(以英语发言):现在我请科威特代表、青年事务副司长萨利赫·纳菲西先生发言。

纳菲西先生(科威特)(以阿拉伯语发言):我十分高兴看到本组织关心年青人参加体育运动以及这对国际事务所起的作用。我也感到高兴大会会议处理这个题目。这是一个积极的迹象。

我们今天所谈的奥林匹克理想基本上是指在加强各国人民之间的和平与兄弟情谊的概念。我们认为,这一理想意味着放弃会阻挡世界新秩序并阻碍它走向和平共处和加强安全和稳定及友谊原则的崇高目标的任何事物。在二十一世纪前夕,这一个理想对我们各国人民的未来具有根本意义。

今天我们在庆祝联合国五十周年,它是各国人民对继续安全和有尊严生活的希望所在。明年夏天将在美国亚特兰大举行第二十六届奥运会,这正好是奥林匹克运动的一百周年。这显示了国际社会关心确保这些活动的成功,在这些活动中全世界重申了对体育和青年活动在加强各国人民对和平共处希望方面所起作用持乐观态度。

在举行本次会议以重申崇高的奥林匹克理想之时,科威特体育界缺少了许多运动员,他们继续被伊拉克政权关在监狱中。伊拉克当局不顾国际上要求释放他们的呼吁。

自从奥林匹克运动开始以来,科威特政府就承担了强调加强这些崇高理想的重要性,这有助于创立文明世界。在这方面,科威特国不顾政治和经济情况,高度优先支持国际一级和洲一级的奥林匹克活动。科威特这样做是出自这一信念:国际社会在所有各级毫不犹豫地支持奥林匹克运动的集体努力应该发挥有效作用,因为这种支持将体现对于奥林匹克运动的理想和价值观念的高度重视。

在科威特处于伊拉克占领下的时候,科威特的年青人在国家支持下坚持参加了奥林匹克运动会和体育比赛。伊拉克是一个不懂得世界各国人民对和平共处的渴望的国家。科威特的年青人参加该次运动会是要向全世界发出这一信息:重申拒绝不公正和政治落后,并重申要求和平生活--有尊严的生活,在这种生活中,道德的理想是有形的现实,而不仅是为进行宣传的空话。

科威特很荣幸,在亚洲奥林匹克理事会成立伊始就被亚洲赋予它这个理事会的主席职务。科威特也是该理事

会总部的所在地。这意味着科威特在这一方面负有更大的责任。因此,我们在这一讲坛重申,科威特支持这个亚洲奥林匹克大厦,其目标是加强亚洲各国人民所争取的和平与兄弟情谊的理想以及拒绝一切分裂、偏执、暴力和极端主义。

科威特在国际奥林匹克委员会占有主要一席。它重申支持联合国为了巩固旨在加强世界新秩序的基础的努力所通过的任何计划。在这方面,我们感谢我们的朋友、奥林匹克委员会主席和成员们为促进奥林匹克运动以便将全世界青年的渴望转变为现实所进行的值得赞扬的努力。

我们认为,会员国应通过在各级教育领域直接进行灌输和在各体育领域实际应用或者利用媒介提高对这一问题的普遍认识,集中发展与奥林匹克理想有关的文化和知识。我们确信,迫切需要使青年活动这一重要领域活跃起来,途径是制定一项全面计划,明确确定目标,以便实现理想的结果,即使这需要不断努力回顾和重新评价进展情况并调整计划以最终实现目标。

在重申我刚才所说的话时,我还要提请注意,需要更多关心残障人体育发展方案。这些方案现在已成为努力将残障人融入生活各个领域的国家文明表现的象征。这些国家认为残障人是重要的人力资源,应该充分利用他们的生产能力。

世界各国还应该采取有效行动对付滥用毒品和破坏国家环境的行为。对这些现象采取容忍的作法,结果将导致灾难,并将威胁体育运动的前途和奥林匹克运动精神。

我们希望大会圆满成功,对秘书处为本会议准备的高质量文件深表谢意。我们还要感谢将要主办1996年亚特兰大奥运会的友好国家美国。

代理主席(以英语发言):我现在请尼日利亚代表艾弗博劳耶女士发言。

艾弗博劳耶女士(尼日利亚)(以英语发言):首先,请允许我代表尼日利亚代表团就伊扎克·拉宾总理不幸逝世向以色列政府和人民表示由衷的悼念。愿他安息。

将“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的项目列入大会本届会议的想法来自1994年12月7日第49/29号决议。早些时候,在1993年10月25日48/11号决议中,大会呼吁在夏季和冬季奥运会期间停止所有敌对行动,以使世界青年不受影响地参加运动会。在这方面,尼日利亚代表团支持召开大会本次会议,并欢迎国际奥林匹克委员会主席的讲话。

体育是促进人民理解、加强运动员和体育爱好者和谐关系和增进联合国原则和目标的工具。奥林匹克理想通过体育和文化促进国际理解、特别是世界青年的理解。正因为如此,我国高度重视发展体育运动,并继续鼓励我国青年参加国际体育竞赛。

同样,我们在拟订决议CM/Res.28(LXII)以及在今年六月在亚第斯亚贝巴举行的非洲统一组织部长理事会第62次常会通过这一决议问题上发挥了建设性作用。非洲统一组织国家元首和政府首脑大会也批准了这一决议,该决议和其他决议一样,支持国际社会在佐治亚州的亚特兰大下一届夏季奥运会举行期间遵守奥林匹克休战的呼吁。我们也同样相信,这种休战将使更多人能够参加该运动会。

我们深信,国际社会支持国际奥林匹克委员会促进国际理解和国家平等的努力,对于运动会的成功至关重要。我们欢迎该委员会同联合国系统联合努力在最近举行的会议上提请注意体育和毒品、体育和环境、体育和健康之间的关系问题。

在我们准备明年佐治亚州亚特兰大第二十六届奥运会时,我们认为,实现奥林匹克休战将是这种支持的最好体现。因此,我们呼吁在运动会开始前及其后重申奥林匹克休战和各会员国将严格遵守休战。

本着这一精神,我国代表团乐于作为决议草案A/50/L.15的一个提案国。

代理主席(以英语发言):现在我请匈牙利常驻代表伊斯特万·纳通先生发言。

纳通先生(匈牙利)(以英语发言):1894年6月18日皮埃·顾拜旦男爵提出了恢复古代奥林匹克运动会的想法。

匈牙利和其他12个国家出席了当时的会议，并且是立即决心执行该项倡议的9个国家之一。现在，100多年后，我们再次以同样的决心对和平、奥林匹克理想和奥林匹克休战作出承诺。

匈牙利今年成为奥林匹克理想决议草案的提案国。我们重视大会对“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”议程项目的讨论。我们坚信，人类目前需要的是这种和平和更美好的世界——不幸的是，这并非1896年以来第一次。

以色列总理伊扎克·拉宾先生遭到残酷杀害，这再次提醒我们，通往和平和更美好世界的道路多么困难、漫长。为了实现到达这种世界的理想，我们无疑需要国际和平和国内和平。在这一讲台上，我要向伊扎克·拉宾总理的家属和以色列人民遭受损失表示诚挚的悼念。

成功与失败、获胜者和失败者、笑容和泪水概括了全世界体育场内外过去的100年。人们不应忘记100年前雅典运动场内为现代奥林匹克运动会第一个取胜者发出的掌声和欢声笑语。人们也应记得1984年萨拉热窝主办奥林匹克运动会时萨拉热窝体育场发出的掌声。但是，人们还应记得，就在几年后，同一个萨拉热窝体育场却变成了集中营，后来又变成一场残酷战争的受害者的公墓。

我们联合国会员国能够而且应该共同行动防止这种悲剧在任何地方重演。这是奥林匹克理想的要求，也是我们良知的要求。

1894年在巴黎，匈牙利人为皮埃尔·顾拜旦南爵喝彩，因为他提议使古老的奥林匹克运动会复活。匈牙利运动员参加了在雅典举行的第一届奥林匹克运动会并赢得了两枚金牌。从那以后，在第一个百年中，匈牙利运动员一共获得了134枚奥林匹克金牌。我们希望在下一个百年中也能赢得134枚金牌。

现在离纪念奥运会诞生一百周年的亚特兰大奥运会开幕只有256天了。全世界最优秀的运动员、教练和体育领队的梦想就是在亚特兰大赢得一些金牌。这对匈牙利也一样。

体育和和平之间的相互关系是人所熟知的。我们今天的讨论也证明了这种关系。青年和体育部长参加今天对本项目的审议就清楚地说明了体育、奥林匹克理想和和平确实是不可分割的。国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生的在座证实了我们工作的重要性。

我们赞扬国际奥林匹克运动会和联合国系统作出的越来越多的联合努力。匈牙利也承认并赞赏奥林匹克运动和外交世界间的合作的重要性。我们认为，我们这一关系的最有力证明就是：匈牙利奥林匹克委员会主席并国际奥林匹克委员会副主席曾是世界击剑冠军，他也是我国现任驻西班牙大使。

代理主席(以英语发言)：我现在请乌克兰代表博雷斯·胡迪马先生发言。

胡迪马先生(乌克兰)(以俄语发言)：乌克兰代表团昨天未能在此发言，因此今天我们要向以色列政府和人民表达我们对伊扎克·拉宾总理去逝的诚挚的哀悼。我们深信，近东和平进程的继续将是对拉宾先生辉煌的声誉的最佳颂扬，同时也是对妨碍和平解决的势力的挑战。

乌克兰代表团认为，今天摆在我们面前的项目“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”既重要又及时。今天，我们大家仍然深受最近具有巨大的历史意义的事件《联合国五十周年》的影响。联合国是从人类历史上最有毁灭性的战争《第二次世界大战》的废墟中诞生的，负有使子孙后代免受一切战争恐怖的责任。今天，不幸的是，尽管联合国作出了一切的努力，尽管过去的战争也留下了不幸的教训，世界的目前状况证明在解决近年来的长期冲突取得进展的同时，新的紧张局势的温床继续在世界各地出现。

众所周知，自古以来，在冲突各方实现和平的最有效的办法之一就是**通过体育**，通过奥林匹克运动会，因为**竞争者之间的友谊永远都是任何体育活动的结果**。

奥林匹克休战的传统是许多世纪以前在希腊诞生的，今天仍然是及时的，仍然推动各国走向宽容、合作和在体育和工作方面能带来收益的竞赛。体育是克服经济、社

会和个人问题的普遍性手段。它提供了认识自己和获得人的个性的真正机会。体育帮助我们更好地理解周围的世界,并通过一个健康的人的双眼来看待这个世界。

我们在乌克兰认识到,必须在青年们的早年时代就对他们灌输体育的理念和奥林匹克理想,为了这个目标我们不遗余力。今天,乌克兰由许多为青年和少年开办的运动学校、体育和奥林匹克训练场所和先进的运动培训学校。仅在这些体育中心和运动设施参加活动的人就超过了60万人。

自乌克兰宣布独立以来,已经建立了国家奥林匹克委员会,并有104个得到国际组织承认的新型体育的协会。此外,建立了43种体育项目的正规运动队;一个体育训练和运动的研究所以及乌克兰高级教练学院和其它体育设施。

乌克兰正在积极工作作为体育活动建立一个国家立法和管理基础。因此,一个关于乌克兰的体育训练和运动法案于1993年12月生效,并在1994年6月发布了国家支持乌克兰的艺术和体育发展总统令。

近年来,乌克兰运动员取得了一系列的重大成绩,为我国赢得了许多光辉的胜利。许多乌克兰运动员、乌克兰籍的奥林匹克、世界和欧洲冠军和奖牌获得者在全世界扬名,如撑杆跳的射尔盖·布勃卡,花样滑冰的阿克萨娜·巴尤尔,三级跳远的伊内斯·克拉维兹,射击的德米特里·莫纳科夫,等等。

在利勒哈默尔的冬季奥林匹克运动会上,首次作为一支独立的运动队参加比赛的乌克兰联合队在57支非正式运动队中排名第13。今年,即1995年,是进行亚特兰大奥运会的资格赛的一年,乌克兰运动员也在准备参赛;他们正在体育方面艰苦奋斗,争取入选,参加这个大庆年的运动会。

今天,由于从计划经济向市场经济过渡造成的问题,乌克兰的经济局面非常复杂。尽管我国现阶段遇到了极大的困难,乌克兰政府仍在找到必要的力量和资源来对青年进行运动和体育训练,这是培养青年的一个重要方面。

我们认为我刚刚向你们介绍的事实和数字是乌克兰队宽容年作出的有价值的贡献,并希望奥林匹克理想、合理的看法和互相尊重以及——归根结底——持久和平、健康和福祉将战胜敌意、犯罪、有害行为和绝望的愚蠢选择。

乌克兰是题为“奥林匹克理想”的决议草案的共同提案国,因为我们认为,该决议草案的全部条款完全符合我国的利益,并为根据《联合国宪章》的原则和奥林匹克的运动的目标进一步巩固国际和平与安全奠定了坚实的基础。同时,我们认为,今后关于运动和体育发展的联合国文件必须更充分地反映涉及青年和体育的问题。联合国和国际奥林匹克运动会之间的合作的全面发展要求得到全面的支持。

在这个讲坛上,请允许我重复联合国秘书长在国际体育和奥林匹克运动年所说的话。我们认为,他的话体现了指导体育与和平共同发展的有机一致的深刻含意:

“奥林匹克理想是一首各国人民和各种文化之间的宽容和理解的颂歌。它邀请大家参加竞赛,但是这种竞赛是在尊重他人的情况下进行的。奥林匹克主义以这种方式成为民主的学校。换言之,在奥林匹克运动会的道德观和联合国基本原则之间有一种天然的联系。”

最后,我要呼吁联合国会员国作出最大的努力,以便使我们在奥林匹克运动会复活的一百周年的前夕,能在很大程度上实现奥林匹克理想,以利和平、安全和人类的和谐发展。

代理主席(以英语发言):我现在请卡塔尔常驻联合国代表哈桑·阿里·侯赛因·尼马赫先生发言。

尼马赫先生(卡塔尔)(以阿拉伯语发言):我很高兴地在大会审议议程项目40“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的过程中,在这个庄严的大会发言。我想我可以完全有把握地说,大会在本届会议上讨论这个项目,就是为了在这个正出现缓和开放的时候,对人类的需要作出反应。

我相信我这样说不会错:这样的讨论将鼓励在体育上表现出色的年青人,并可能制定出最好的方法来发展奥林

匹克运动的目标以及使联合国有机会奠定必要的基础和研究那些使我们有可能制订促进世界和平、安全与稳定的事业的各项体育方案的观点。

奥林匹克运动开展各种活动的目标与联合国的目标有机地联系在一起。因此,必须巩固国际奥林匹克委员会与本组织之间的关系,以便实现《联合国宪章》提出的、《奥林匹克宪章》也同样提出的共同目标。要做到这一点,只有通过把重点放在制定必要的方法和所需的方案来教育全世界的青年,使他们了解和平的美德和容忍的价值。此外,全世界的青年在加强体质的同时还必须富于合作与谅解的奥林匹克精神,摒弃歧视和不健康的竞争。这将导致在会员国间的体育关系中实现人们所期望的合作,并在奥林匹克运动所以其为基础的诚实体育竞赛中使这些关系变得更好和真正完美。

这将加强联合国系统的目标和确保各国间权利平等。在这些权利中,促进体育和奥林匹克精神是至关重要的组成部分,使我们有可能实现这两个组织崇高的人类目标。

从这点出发,卡塔尔国在哈利法·本·哈马德·阿勒萨尼殿下领导下参与为建立一个青年能在其中享有体育和奥林匹克精神的崇高价值观念的繁荣的国际社会而进行的一切国际努力。

卡塔尔还十分关心跟上体育领域的发展,因此建立了体育基础设施,使世代代人能进行体育活动,帮助他们作出发展努力和创造性努力,在社会发展和促进有成效的人类创造活动的基础上建立更美好的未来。

为了达到这些目标和实现奥林匹克运动的价值观念以满足我国青年的需要,卡塔尔继续按照奥林匹克的规格建造各种体育设施。这是卡塔尔能够主办青年世界杯赛(国际足球联合会)以及1994年世界杯赛亚洲组足球决赛。这还使卡塔尔田径队取得巨大成就。我国代表团已参加了许多国际比赛,卡塔尔希望能够主办奥林匹克竞赛。

卡塔尔国继续在各城市建立青年宿舍,以实现崇高的奥林匹克目标。

卡塔尔青年和体育国际管理局继续作出各种努力发展我国青年与世界上其它地区青年的合作关系,以恢复要

求在各国人民间建立友谊、合作与团结关系的奥林匹克价值观念。我们认为,促进这种价值观念是在一个新世界里建立人类更美好未来的一种方法——在这个新世界里各国人民对自己的特性和自己的文化特点更有信心;在这个新世界里他们将在表达了人类所有意愿的奥林匹克理想的鼓舞下继续人类的进军,以保持相互谅解与合作的关系;在这个新世界里健康的体育竞争将有助于建立一个有价值观念的世界、仁爱的世界、友谊的世界、以尽可能好的方式支持人类希望的世界以及体现了人类所期望的更好、更美和更光明的未来的世界。

鉴于所有这些理由,卡塔尔国加入成为大会面前的这项决议草案的提案国,并希望大家支持该决议草案。

代理主席(以英语发言):我们听取了关于本项目辩论的最后一位发言人的发言。

在我对决议草案采取行动之前,我谨宣布以下国家已成为决议草案A/50/L.15的共同提案国:阿塞拜疆、巴林、巴巴多斯、中非共和国、哥伦比亚、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、洪都拉斯、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、爱尔兰、哈萨克斯坦、科威特、老挝人民民主共和国、列支敦士登、立陶宛、马达加斯加、马拉维、摩洛哥、缅甸、尼泊尔、新西兰、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拉圭、卡塔尔、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、圣多美和普林西比、泰国、特立尼达和多巴哥、乌拉圭和津巴布韦。

增加了这些共同提案国后,我们达到了破记录的提案国数——至今有161个国家。

大会现在将对决议草案A/50/L.15作出决定。

我是否可以认为大会决定通过这项决议草案?

决议草案A/50/L.15获得通过(第50/13号决议)。

代理主席(以英语发言):我现在请意大利代表发言。

布萨卡先生(意大利)(以英语发言):意大利常驻代表在昨天的会议上已宣布,意大利代表团希望成为刚通过的决议草案的共同提案国。

代理主席(以英语发言):已注意到这项请求。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目40的审议?

就这样决定。

工作方案

主席(以英语发言):我谨提请大会注意文件A/INF/50/5/Add.2,其中载有11月剩余的时间和12月的暂定工作方案和全体会议安排。该增编将取代A/INF/50/5/Add.1以及我自分发那份增编以来所作的各项宣布。

分发这项安排是为了帮助各代表团计划自己的工作。秘书处将努力确保在讨论任何议程项目前将提前向代表团提供有关的文件。

A/INF/50/5/Add.2号文件中所列的每一个项目的发言人名单现在都开放供登记。我谨指出,仍有一些议程项目尚未确定日期。我将在适当时候以足够的提前时间宣布审议这些项目的日期。若有任何增加或改变,我也将及时通知大会。

我在早前所作的宣布中已告诉大会,我希望尽可能按照安排行事,以使大会能尽可能有效而迅速地履行其

职责。我再次呼吁提交决议草案的代表们在排定的审议该项目的日期前以足够的提前时间提交决议草案,以使各位会员有足够的时间审查这些草案。

我谨重申,涉及工作方案改变或增加开支的决议草案需要更多的时间,因为这些决议草案需要编写秘书长关于所涉方案预算问题的说明。

此外,行政和预算问题咨询委员会以及第五委员会需要足够的时间来审查决议草案所涉方案预算问题,然后大会才能对决议草案采取行动。

在谈到决议草案问题时,我谨提醒各位会员,鉴于在“加强联合国人道主义和救灾援助、包括特别经济援助的协调”的议程项目20下预计将提交的决议草案的数目,并鉴于可能需要对这些决议草案进行磋商以达成一致意见,提交议程项目20下决议草案的最后期限是1995年11月10日星期五。

下午1时散会。